

Infratec Classic



- (D) Montage- und Gebrauchsanweisung**
- (GB) Assembly and operating instruction**
- (RU) Руководство по монтажу и эксплуатации**

Made in Germany



Deutsch	3
English.....	16
Русский.....	29

Deutsch

Inhalt

Technische Daten	3
Lieferumfang	3
Allgemeine Hinweise	4
Allgemeine Sicherheitsbestimmungen	4
Montage des Steuergerätes	5
Elektrische Installationen	6
Installation der IR-Strahler	6
Installation der Kabinenbeleuchtung	7
Montage des Fühlers	7
Anschlußplan	8
Bedienung	9
Einstellen der Sprache in der Anzeige	9
Inbetriebnahme	10
Kabinenbeleuchtung	10
Einschalten der IR-Strahler	10
Ausschalten der IR-Strahler	10
Einstellung der Heizzeit	11
Einstellung der Kabinentemperatur	11
Fehleranzeigen	12
Service Adresse	13
Recycling	13
Gewährleistung	13
Allgemeine Servicebedingungen (ASB)	14

Technische Daten

Netzspannung:	230 V N AC 50 Hz
Absicherung:	1 x 16 A
Leistung :	max. 3500 W
Regelbereich:	30 - 70 °C
Regelcharakteristik:	digitale Zweipunktregelung
Fühlersystem:	KTY - Sensor
Heizzeibegrenzung:	1 - 99 Minuten
Umgebungstemperatur:	-20 bis +40 °C
Einbaumaße HxBxT:	139 x 194 x 49 mm

Lieferumfang

(Änderungen Vorbehalten)

Zum Lieferumfang des Steuergerätes gehört:

- Plastikbeutel mit vier Befestigungsschrauben 4 x 20 mm
- Ofenfühlerplatine mit Übertemperatursicherung, KTY - Fühler, und Fühlergehäuse, zwei Befestigungsschrauben 3 x 25 mm und Fühlerkabel ca. 3,0 m lang

Sehr geehrter Kunde,

mit diesem IR - Steuergerät haben Sie ein hochwertiges elektronisches Gerät erworben, welches nach den neuesten Normen- und Güterichtlinien entwickelt und gefertigt wurde.

Lesen Sie die Anweisungen in dieser Anleitung sorgfältig durch, damit Sie schnell und einfach mit dem Gerät vertraut werden.

Allgemeine Hinweise

Das IR -Steuergerät ist serienmäßig für eine Spannung von 230 V 50 Hz vorgesehen und ist separat mit 16 A abzusichern.

Montage und Anschluss der Sauna-Einrichtungen und anderer elektrischer Betriebsmittel dürfen nur durch einen Fachmann eines autorisierten Elektrofachbetriebes erfolgen, dabei ist VDE 0100 Teil 703/2006-2 zu beachten.

Damit Ihre IR- Anlage störungsfrei betrieben werden kann, lesen Sie bitte nachfolgende Montage- und Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Beachten Sie auch die Vorgaben und Anweisungen des Kabinenherstellers.

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- Die elektrische Installation darf nur von einem autorisierten Elektroinstallateur durchgeführt werden.
- Es sind die Vorschriften Ihres Elektroversorgungsunternehmens (EVU) sowie die einschlägigen VDE-Vorschriften (DIN VDE 0100) einzuhalten.
- Achtung Lebensgefahr: Führen Sie nie-

mals Reparaturen und Installationen selbst durch. Die Gehäuseabdeckung darf nur von einem Fachmann entfernt werden.

- Das Gerät darf nur für den dafür vorgesehenen Zweck als Steuerung für IR- Strahler verwendet werden.
- Die Anlage muss bei allen Installations- und Reparaturarbeiten allpolig vom Netz getrennt werden, d.h. Sicherungen bzw. Hauptschalter ausschalten.
- Die Sicherheits- und Installationshinweise des Herstellers sind zu beachten.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Montage des Steuergerätes



Das Steuergerät darf nicht innerhalb der IR-Kabine montiert werden.

Das Steuergerät mit Leitungssatz (Art-Nr. 94.4334) ist für den elektrischen Anschluss steckerfertig vorinstalliert.

Das Steuergerät hat folgende Anschlussleitungen:

- Netzzuleitung mit Schuko-Stecker
- Anschlussleitung für IR-Strahler
- Anschlussleitung für Kabinenbeleuchtung
- Fühlerleitung (rot)
- Die Verbindungsleitung zu den IR-Strahlern ist mit einem Steckerteil versehen, welches als Zuleitung in den Verteilersockel geführt wird. Von dort besteht die Möglichkeit von 5 Anschlüssen für IR-Strahler.

Das Steuergerät ohne Leitungssatz (Art-Nr. 94.4388) ist nicht vorinstalliert.

Im Lieferumfang enthalten sind :

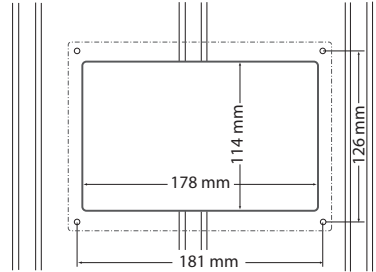
- Fühlerleitung (rot) bauseitig beige stellt, verlegt und nach Anschlussplan angeschlossen werden:
- Netzzuleitung
- Anschlussleitung für IR-Strahler
- Anschlussleitung für Kabinenbeleuchtung.

Sollen mehr als ein IR-Strahler angeschlossen werden, muss eine Abzweigdose gesetzt werden in der die Strahlerleitungen verklemmt werden. Im Steuergerät darf nur eine Abgangsleitung angeschlossen werden.

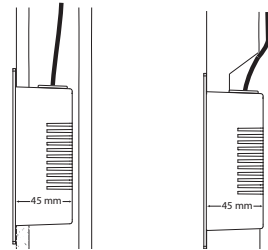
Beachten Sie, dass die maximale Strahlerleistung 3,5 kW nicht überschritten wird.

- Die Anschlussleitung für die Kabinenbeleuchtung wird in der Kabine an die Kabinenbeleuchtung (max. 100 W) angeschlossen.
- Die Zugentlastung der Anschlussleitungen ist bauseits zu erstellen!

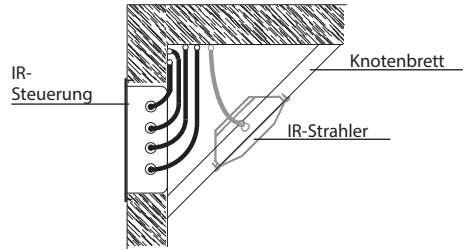
- Stellen Sie zunächst den Wandausschnitt an der Aussenseite der Kabine, zweckmäßiger Weise in Augenhöhe neben der Tür her. Der Ausschnitt muss 178 mm breit und 114 mm hoch sein. Die Einbautiefe beträgt 45 mm.



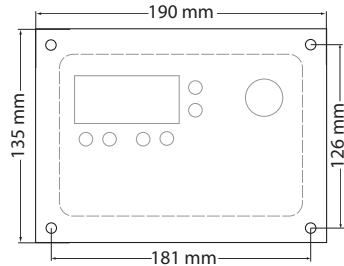
- Führen Sie nun die Anschlussleitungen in den Zwischenraum der Kabinenwand zur Kabinendecke.
- Können die Leitungen nicht innerhalb der Kabinenwand verlegt werden, müssen sie innerhalb der Kabine verlegt werden.



- In diesem Fall ist es sinnvoll, die Kabel hinter einem Knotenbrett zu verlegen. Soll in diesem Knotenbrett auch ein IR-Strahler eingebaut werden, muss dieser unterhalb der Steuerung platziert sein.



- Danach fügen Sie nun das Unterteil des Gerätes in die vorbereitete Rechtecköffnung ein.
- Mit den mitgelieferten 4 Stück Befestigungsschrauben wird das Gehäuse an der Kabinenwand fixiert.



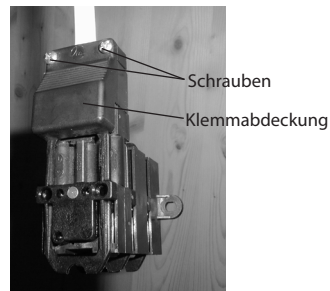
Elektrische Installationen

⚠ Die elektrische Installation darf nur von einem zugelassenen Elektro-Installateur unter Beachtung der Richtlinien des örtlichen EVU und des VDE durchgeführt werden.

⚠ Infolge des erhöhten Einschaltstromes muss die Absicherung durch einen 16 A - Automaten mit mindestens K-Charakteristik erfolgen.

Installation der IR-Strahler

- Die Infrarotstrahler nach Montageanleitung montieren.
- Die Gesamtleistung der angeschlossenen Strahler darf 3500 W nicht überschreiten.
- Zum Verbinden des Kabels von der Steuerung mit dem Verteilerblock lösen Sie bitte zunächst die beiden Schrauben der Klemmabdeckung. Nun stecken Sie den Stecker in den Verteilerblock und ziehen die beiden Schrauben wieder an. Die Abdeckung greift nun über die Sicherungsbügel und verhindert somit ein unbeabsichtigtes Lösen der Verbindung.





Bei Infratec classic Geräten ohne Leitungssatz (ArtNr. 94.4388) Leitungen mit min. 90° C Temperaturbeständigkeit nach Anschlussplan verdrahten.

- ⚠ Es dürfen nur IR- Strahler nach DIN 60335 oder IR-Heizfolien mit integriertem Überhitzungsschutz (140°C) angeschlossen werden.
- Die Sicherheits- und Installationshinweise des IR-Strahler-Herstellers sind zu beachten.

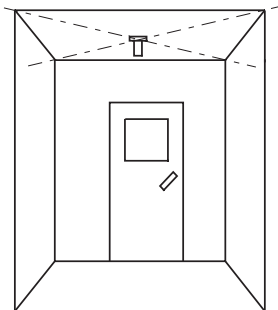
Installation der Kabinenbeleuchtung

- Die Kabinenleuchte muss für die auftretenden Temperaturen geeignet sein
- Das Anschlusskabel ist durch das zuvor gebohrte Loch zu führen und an der Kabinenleuchte anzuschließen.
- Die Kabinenleuchte muß immer soweit wie möglich von dem Aufstellungsort der IR-Strahler montiert werden und darf nicht direkt angestrahlt werden.

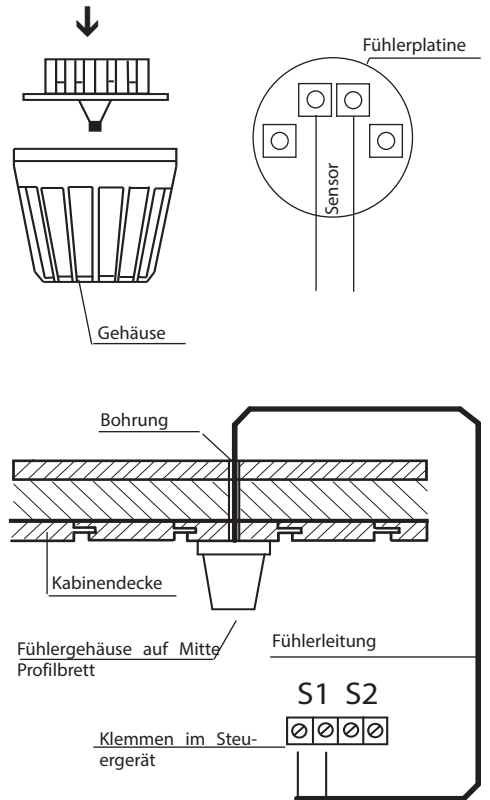


Montage des Raumfühlers

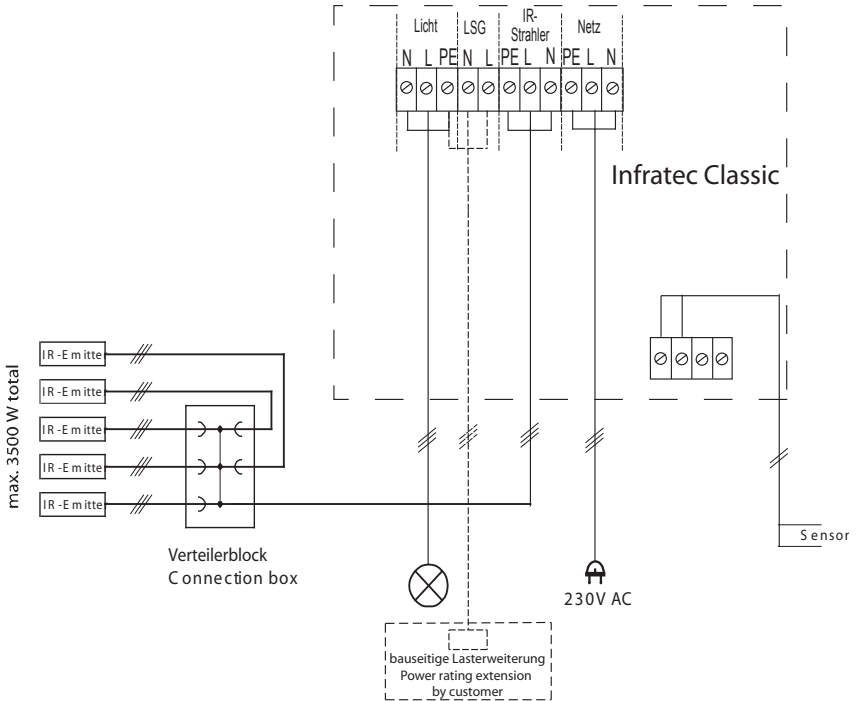
- Der Ofenfühler wird mittig an der Kabinendecke montiert.



- Bohren Sie dafür ein Loch für die Kabeldurchführung, vorzugsweise in die Mitte eines Profilbrettes.
- Führen Sie die Fühlerkabel durch das gebohrte Loch und schließen Sie die Fühlerleitung gemäß untenstehender Abbildung an.



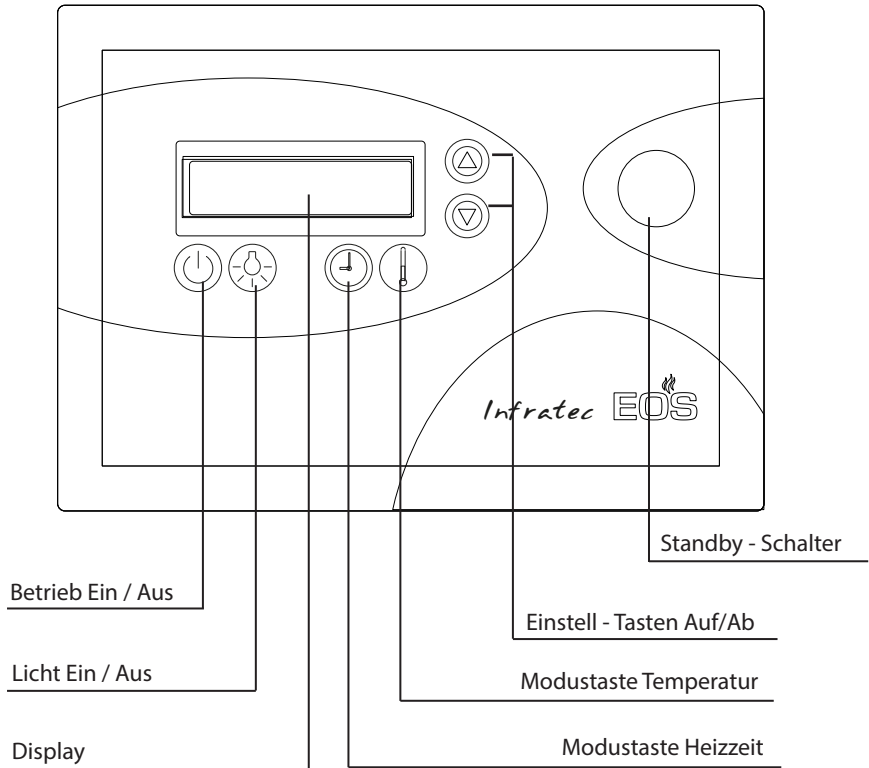
Anschlußplan



Achtung!

Sehr geehrter Kunde,
 nach den gültigen Vorschriften ist der elektrische Anschluss des Steuergerätes nur durch einen Fachmann eines autorisierten Elektrofachbetriebes zulässig. Wir weisen Sie daher bereits jetzt darauf hin, dass im Falle eines Garantieanspruches eine Kopie der Rechnung des ausführenden Elektrofachbetriebes vorzulegen ist.

Bedienung



Einstellen der Sprache in der Anzeige

Werkseitig ist das Gerät so eingestellt, dass die Anzeige im Display in deutsch erscheint.

Wollen Sie, dass die Anzeige in englisch dargestellt wird? Schalten Sie das Gerät zunächst mit dem Standby - Schalter aus. Halten Sie die Heizzeit- und Temperatur- Modustasten gleichzeitig gedrückt, während Sie das Gerät mit dem Standby - Schalter wieder einschalten. Die Anzeige erfolgt nun in englisch.

Um in den deutschen Anzeigemodus zurück zu gelangen, verfahren Sie entsprechend.

Inbetriebnahme

Betätigen Sie den Standby - Schalter.


Das Gerät begrüßt Sie kurz

Guten Tag

und geht in den Standby - Modus. In der Anzeige wird die aktuelle Temperatur in der Kabine angezeigt.

Bereit T: 28°C

Kabinenbeleuchtung

Durch betätigen der  -Taste wird die Kabinenbeleuchtung ein- oder ausgeschaltet.

Einschalten der IR-Strahler


Durch drücken der  -Taste werden die IR-Strahler eingeschaltet.

Im Display wird die aktuelle Kabinentemperatur (T) und die Restheizzeit (Z) in MM : SS angezeigt.

T: 35°C Z: 45:11

Ausschalten der IR-Strahler


Nach Ablauf der Heizzeit schaltet das Gerät die IR-Strahler automatisch ab und geht in den Standby-Modus.

Wollen Sie das IR-Bad vorzeitig beenden, betätigen Sie die  -Taste. Die IR-Strahler werden abgeschaltet und das Gerät geht in den Standby-Modus


Einstellung der Heizzeit

Mit dem Steuergerät können Sie die Heizzeit im Bereich 1 bis 99 Minuten vorwählen.

Schalten Sie zunächst das Gerät in den Stand by Modus.

Betätigen Sie dann die -Taste um in den Einstellmodus zu gelangen.

Mit den Tasten  und  stellen Sie nun die gewünschte Heizzeit in Minuten ein.


Abschliessend drücken Sie erneut die -Taste. Der neue Wert wird gespeichert und das Gerät geht zurück in den Standby-Modus.



Set Zeit: 25 m

Set Zeit: 60 m

Einstellung der Temperatur

Mit dem Steuergerät können Sie die Kabinentemperatur im Bereich 30° bis 70°C vorwählen.

Betätigen Sie zunächst die -Taste um in den Einstellmodus zu gelangen.

Mit den Tasten  und  stellen Sie nun die gewünschte Temperatur ein.

Set Temp: 30°C

Set Temp: 45°C

Abschliessend drücken Sie erneut die -Taste.

Fehleranzeigen

Ist der Sensor defekt oder ist die Fühlerleitung unterbrochen, zeigt das Display nebenstehende Anzeige.

Fehler Temp Sens

Ist der Sensor defekt oder ist auf der Fühlerleitung ein Kurzschluss, zeigt das Display nebenstehende Anzeige.

Schluss Sensor

Lassen Sie die Anlage durch einen Fachmann überprüfen.

Richtwert = ca. 2 k Ohm bei 20° C



Recycling

Nicht mehr gebrauchte Geräte / Leuchtmittel sind gem. Richtlinie 2002/96 EG bzw. ElektroG zum Recyceln bei einer Werkstoffsammelstelle abzugeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.



Service Adresse

EOS Saunatechnik GmbH
Schneiderstriesch 1
35759 Driedorf
Germany

Tel: +49 (0)2775 82-514

Fax: +49 (0)2775 82-431

servicecenter@eos-sauna.de

www.eos-sauna.de

Verkaufsdatum:

Bitte diese Adresse zusammen mit der Montageanweisung gut aufbewahren.

Damit wir Ihre Fragen schnell und kompetent beantworten können, geben Sie uns immer die auf dem Typenschild vermerkten Daten wie Typenbezeichnung, Artikel-Nr. und Serien-Nr. an.

Stempel und Unterschrift des Händlers:

Allgemeine Servicebedingungen (ASB)

I. Geltungsbereich

Diese Servicebedingungen gelten für Serviceabwicklungen inklusive Überprüfung und Reparaturen von Reklamationen, soweit nicht im Einzelfall abweichende Vereinbarungen schriftlich getroffen sind. Für alle unsere - auch zukünftigen - Rechtsbeziehungen sind ausschließlich die nachfolgenden Servicebedingungen maßgebend. Entgegenstehende Bedingungen des Bestellers erkennen wir nicht an, es sei denn, wir stimmen ihrer Geltung ausdrücklich schriftlich zu. Bedingungen des Auftraggebers in dessen allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Auftragsbestätigung wird hiermit ausdrücklich widersprochen. Vorbehaltlose Annahme von Auftragsbestätigungen oder Lieferungen bedeutet keine Anerkennung solcher Bedingungen. Nebenabreden und Änderungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung.

II. Preise und Zahlungsbedingungen

Folgende Aufwendungen, die im Zusammenhang mit der Serviceabwicklung stehen trägt der Auftraggeber:

- Demontage/Montage sowie elektrische (De-) Installation
- Transport, Porto und Verpackung
- Funktionsprüfung und Fehlersuche inkl. Prüf- und Reparaturkosten

Eine Rechnungsstellung an Dritte erfolgt nicht.

III. Leistungspflichten / Mitarbeit des Auftraggebers

Der Auftraggeber hat den Hersteller bei der Durchführung der Serviceabwicklung kostenfrei zu unterstützen.

Im Garantiefall erhält der Auftraggeber die, für den Servicefall notwendigen Ersatzteile kostenfrei bereitgestellt.

IV. Serviceeinsatz durch Mitarbeiter vom Technikhersteller

Für den Fall, dass für einen Servicefall zwingend ein Mitarbeiter des Technikherstellers vor Ort die Serviceabwicklung vornehmen soll, ist dies im Vorfeld abzusprechen. Die entstehenden Kosten werden, sofern der Hauptgrund des Servicefalls nicht im Verschulden des Technikherstellers begründet ist, nach dem Serviceeinsatz an den Auftraggeber weiter berechnet.

V. Gewährleistung

Die Gewährleistung wird nach den derzeit gültigen gesetzlichen Bestimmungen übernommen. Sämtliche Verpackungen unserer Produkte sind für den Stückgutversand (Palette) konzipiert. Wir weisen an dieser Stelle

ausdrücklich darauf hin, dass unsere Verpackungen nicht für den Einzelversand per Paketdienst geeignet sind. Für Schäden, die aufgrund von unsachgemäßer Verpackung im Einzelversand entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

VI. Herstellergarantie

Wir übernehmen die Herstellergarantie nur in dem Fall, dass Installation, Betrieb und Wartung gemäß der Herstellerangabe in der betreffenden Montage- und Gebrauchsanweisung erfolgte.

- Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Kaufbeleges und ist grundsätzlich auf 24 Monate befristet.
- Garantieleistungen erfolgen nur dann, wenn der zum Gerät gehörige Kaufbeleg vorgelegt werden kann.
- Bei Änderungen am Gerät, die ohne ausdrückliche Zustimmung des Herstellers vorgenommen wurden, verfällt jeglicher Garantieanspruch.
- Für Defekte, die durch Reparaturen oder Eingriffe von nicht ermächtigten Personen oder durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, entfällt ebenfalls der Garantieanspruch.
- Bei Garantieansprüchen ist die Seriennummer sowie die Artikelnummer zusammen mit der Gerätebezeichnung und einer aussagekräftigen Fehlerbeschreibung anzugeben.
- Diese Garantie umfasst die Vergütung von defekten Geräteteilen mit Ausnahme üblicher Verschleißteile. Verschleißteile sind unter anderem Leuchtmittel, Starter, Gas- oder Öldruckdämpfer sowie Acrylglas-scheiben, Rohrheizkörper und Saunasteine.
- Innerhalb der Garantie dürfen nur Originalersatzteile eingesetzt werden.
- Serviceeinsätze von Fremdfirmen bedürfen der schriftlichen Auftragserteilung unserer Serviceabteilung.
- Der Versand der betreffenden Geräte an unsere Serviceabteilung erfolgt durch und zu Lasten des Auftraggebers.
- Elektromontage und Installationsarbeiten, auch im Service- und Austauschfall, erfolgen zu Lasten des Kunden und werden vom Technikhersteller nicht übernommen.

Beanstandungen an unseren Produkten sind bei dem zuständigen Fachhändler anzuzeigen und werden ausschließlich über diesen abgewickelt.

Ergänzend zu den vorstehenden Servicebedingungen gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Technikherstellers in ihrer jeweils gültigen Fassung.

Stand: 06/2015

English

Table of Contents

Technical data	16
General Information	17
General Safety Precautions	17
Assembling the control unit	18
Electrical installations	19
Installation of the IR-Emitter	19
Mount the infrared emitter according to the mounting instructions	19
Installation of the booth lighting	20
Connection diagram	21
Controls	22
Setting the display language	22
Starting the unit	23
Cabin lighting	23
Switching on the IR radiator	23
Switching off the IR radiator	23
Setting the heating time	24
Setting the cabin temperature	24
Error indicators	25
Service Address:	26
Guarantee	26
General Terms and Conditions of Service	27

Technical data

Voltage:	230 V N AC 50 Hz
Fusing:	1 x 16 A
Power intake :	max. 3500 W
Control range:	30 - 60° C
Control characteristics:	Digital, two-point control
Sensor system:	KTY sensor
Heating time limitation:	1 - 99 Minutes
Ambient temperature:	-20 bis +40° C
Installation dimensions HxWxD:	139 x 194 x 49 mm

The delivery package includes the following components:

- accessory bag, including: 4 tension-plate screws 4 x 20 mm
- Temperature sensor board with KTY sensor, sensor housing, two 3x25 mm fastening screws and a 2,0 m sensor cable.

Dear Customer,

With this IR controller you have purchased a high quality electronic appliance developed and produced in conformance with the latest standards and quality guidelines.

Read these instructions carefully to familiarize yourself quickly and simply with the unit.

General Information

The IR controller is designed for a voltage of 230 V 50 Hz as a standard feature and requires a separate 16 A fuse.

Assembly and connection of the infrared equipment and other electric facilities must only be carried out by a qualified specialist; in this regard, VDE 0100 Part 703/2006-2 is to be complied.

Please read the following installation and operating instructions thoroughly to ensure malfunction-free operation of your IR controller.

General Safety Precautions

- Ensure that the electrical installation is accomplished only by an authorized electrician.
- Observe the regulations of our electrical power supply company as well as all applicable VDE regulations (DIN VDE 0100).
- Caution! Lethal Hazard: Never attempt to repair or install the unit yourself. Ensure that the housing cover is removed only by a trained employee.
- Use the unit only for the intended purpose for control of IR emitters.
- When installing or working on the system ensure that all poles are separated from the line power, i.e. switch off circuit breakers or main switch.
- Observe safety and installation instructions of the manufacturer.
- This device has not been designed for being used by persons (including children) that are physically or mentally handicapped or have sensory disabilities. Moreover, it is not allowed to use this device without sufficient experience and/or knowledge, unless these persons will be supervised by persons responsible for their security or in case they have been instructed how to use this device.
- Children are to be supervised in order to make sure that they do not play with this device.

Assembling the control unit



The control unit must not be assembled inside the IR cabin.

- The control unit (ArtNo.: 94.4334) is pre-installed for plug-in electrical connection.

- The control unit has the following connector cables:

Power line to grounding type plug

Connector cable for IR radiator

Connector cable for cabin lighting

Sensor line (red)

- The connector cable to the IR radiator is equipped with a plug part which is fed into the in the junction socket as a lead wire. From there you have 5 connection options for IR radiators.

- The control panel without wiring and cables (item no. 94.4388) is supplied not pre-mounted.

The delivery includes:

Sensor cable (red)

- Not included are (to be supplied, installed and connected at site):

Power supply cable (mains)

Connection cable for IR radiators

Connection cable for light

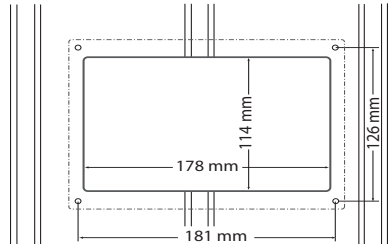
- When more than one IR radiator should be installed, they should be connected via a separate distribution box (multi-connector). Only one cable may be connected to the control panel

- But make sure the maximum radiation output does not exceed 3.5 kW.

- The connector cable for cabin lighting is connected to the cabin lighting in the cabin (max. 100W).

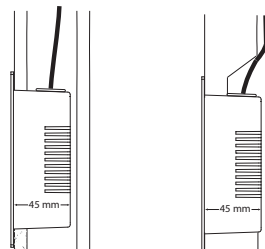
- First, suitably position the wall opening on the exterior of the cabin at eye level next to the door. The opening must be 178 mm wide and 114 mm high.

The installation depth is 45 mm.

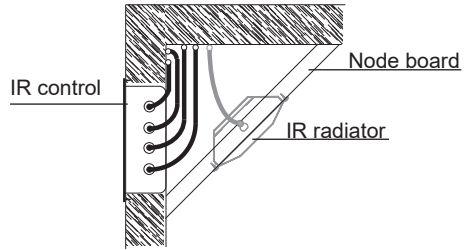


- Feed the connector cables through the space between the cabin wall and the ceiling.

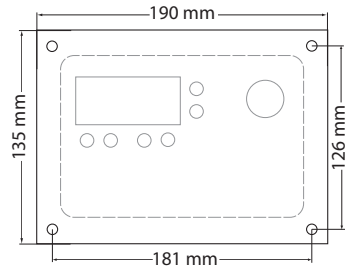
- If the cables cannot be laid inside the cabin wall they must be placed inside the cabin.



- Next, we suggest that the cable be laid behind a node board. If a IR radiator has also been installed in this node board, it must be located below the control unit.



- Next, insert the bottom of the unit into the prepared rectangular opening.
- Using the 4 included fastening screws, attach the housing to the cabin wall.



Electrical installations

! The electrical installation may be only carried out by a registered electrical contractor, while adhering to the directives of the local EVU and the VDE.

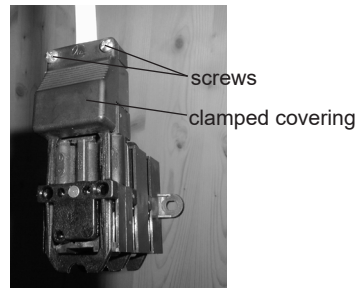
⚡ Because of the higher starting current has the unit to be fused by a 16A circuit breaker with K characteristic.

Installation of the IR-Emitter

Mount the infrared emitter according to the mounting instructions.

- Unscrew the two screws of the clamped covering for connecting the control cable with the distributor block. Insert the plug into the distributor block and retighten the two screws.

The covering snaps over the circlips and avoids the accidentally disconnection of the joint.





The Infratec Classic control units without pre-installed cables (item no. 94.4388) shall be connected only with the cable resistant to at least 90°C according to the given below connection diagram.



- Only IR radiant heaters acc. DIN 60335 or IR heating foils with integrated overheating protection (140°C) may be connected.
- Follow the safety and installation information provided by the IR radiant heater manufacturer.

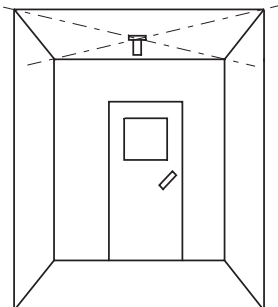
Installation of the booth lighting

- The connection cable is to be fed through the hole drilled beforehand, and is to be connected to the booth lighting.
- The booth lighting must always be mounted as far as possible from the positional spot of the infrared emitter, and may not be directly beamed on.

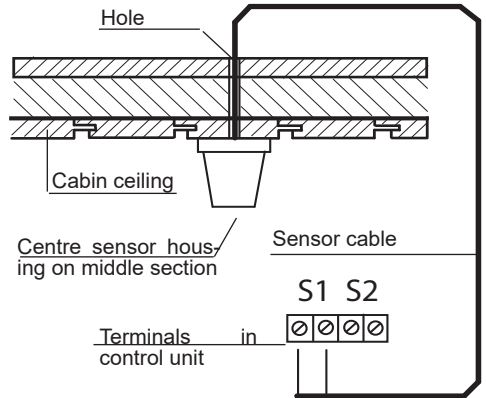
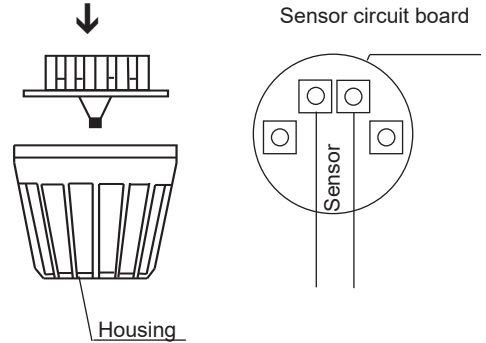


Installation of the room sensor

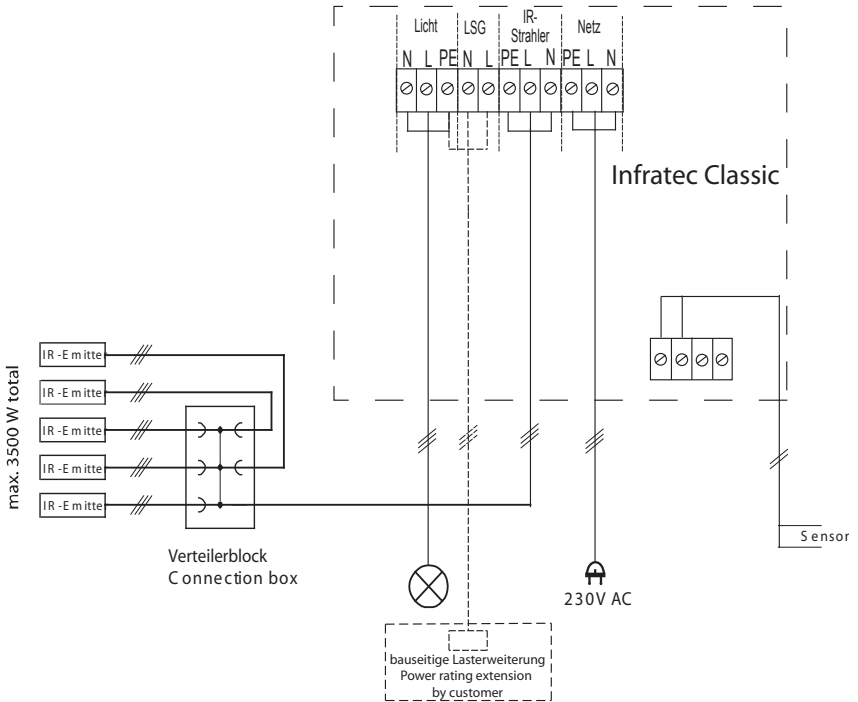
- The heater sensor is mounted in the centre of the cabin ceiling.



- Drill a hole to lead the cable through, preferably through the middle of one of the wooden boards.
- Guide the sensor cable through the drilled hole and attach it to the sensor line according to the Fig. below.



Connection diagram



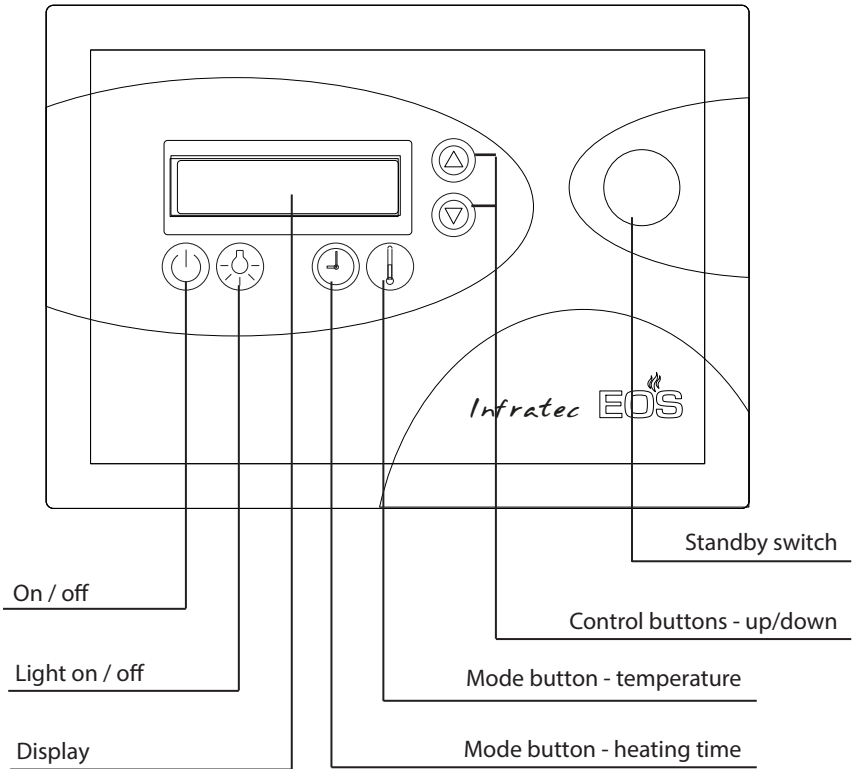
Attention!

Dear customer,

according to the valid regulations, the electrical connection of the sauna heater and the control box has to be carried out through the specialist of an authorized electric shop.

We would like to mention to the fact that in case of a warranty claim, you are kindly requested to present a copy of the invoice of the executive electric shop.

Controls



Setting the display language

The unit comes preset with German as the display language. To change the display language to English, first switch off the unit using the Standby switch. Then hold down the **heating time** and **temperature mode** buttons while switching the unit back on with the Standby switch. The display will now be in English.

To switch back to German display mode, follow the corresponding steps.

Starting the unit

Activate the Standby switch.

The unit displays a brief greeting and

A rectangular display box with a black border containing the word "Hello" in a bold, black, sans-serif font.


enters Standby mode. The display displays the current temperature in the cabin.


A rectangular display box with a black border containing the word "ready" on the left and "T: 28°C" on the right, both in a bold, black, sans-serif font.

Cabin lighting

To switch the cabin lighting on or off, press the light  button.


Switching on the IR radiator

To switch on the IR radiator, press the -button. The display indicates the current cabin temperature (T) and the remaining heating time (t) in MM:SS.

A rectangular display box with a black border containing "T: 35°C" on the left and "t:45:11" on the right, both in a bold, black, sans-serif font.

Switching off the IR radiator

When the heating period ends, the unit automatically switches off the IR radiator and enters Standby mode.



To finish the IR bath sooner, activate the  button. The IR radiators are switched off and the unit enters Standby mode.


Setting the heating time

You can preset the heating time between 1-99 minutes with the control unit.

First, switch the unit to Standby mode.

Next, select the -button to switch to control mode.

Now set the desired heating time using the  and  buttons.


Finally, press the -button again. The new setting is saved and the unit returns to Standby mode.

set time: 25 m

set time: 60 m

Setting the cabin temperature


Using the control unit you can preset the cabin temperature between 30° to 70°C.

First, select the -button to switch to control mode.

Now set the desired temperature using the  and  buttons.

set temp: 30°C

set temp: 45°C

Finally, press the -button again.

Please notice that the control unit will switch the IR radiators on and off as per air temperature as measured by the temperature sensor.

The temperature regulation is therefore based on the pre-set temperature and sensor position in the cabin.

Depending on the individual cabin situation the effective temperature inside the IR cabin may vary. This may influence the switching of the IR radiators.

Error indicators

If the sensor is defective, the message shown opposite appears in the display. Have the unit examined by a trained technician.

Reference value = approx. 2 k Ω at 20° C

Temperature sensor fault / circuit broken

sensor error

Temperature sensor short circuit

sensor short error

Service Address:

EOS Saunatechnik GmbH
Schneiderstriesch 1

35759 Driedorf, Germany

Tel: +49 (0)2775 82-514

Fax: +49 (0)2775 82-431

servicecenter@eos-sauna.de

www.eos-sauna.de

Please keep this address in a safe place together with the installation guide.

To help us answer your questions quickly and competently please provide the information printed on the type shield including the model, item no. and serial no., in all inquiries.

Equipment commissioning date:

Stamp and signature of the authorized electrician:

General Terms and Conditions of Service

I. Scope

Unless otherwise agreed in writing in a specific case, these terms and conditions of service shall apply to service operations, including examining and repairing complaints. All our existing or future legal relationships shall be governed solely by the following terms and conditions of service. Our recognition of any conflicting terms and conditions of the Ordering Party shall be conditional upon our having given our express written consent to their applicability. We hereby expressly object to any terms and conditions of the Ordering Party contained in its General Terms and Conditions of Business or order confirmation. If order confirmations or deliveries are accepted without reservation, this shall not be deemed to constitute recognition of such terms and conditions. Any ancillary agreements or amendments must be confirmed in writing.

II. Prices and Payment Terms

The Ordering Party shall bear the following costs in connection with the service operation:

- Disassembly/assembly and electrical (de-) installation
- Transportation, postage and packaging
- Function testing and troubleshooting including inspection and repair costs

There shall be no third-party billing.

III. Performance Obligations / Ordering Party's Cooperation

The Ordering Party shall provide free-of-charge assistance to the manufacturer in carrying out the service operation.

In the case of a warranty claim, the manufacturer shall make the replacement parts necessary for the service available to the Ordering Party free of charge.

IV. Service Visit by the manufacturer

In the event that it is essential that a manufacturer employee carry out the service operation on site, this must be agreed in advance. Where the main reason for the service call is not the fault of the manufacturer, any costs incurred shall be recharged to the Ordering Party after the service visit.

V. Liability

The manufacturer shall assume liability in accordance with the currently applicable statutory regulations. The packaging for all of our products is designed for the shipping of individually packed goods (pallet). We expressly point out that our packaging is not suitable for individual

shipments via parcel post. The manufacturer shall accept no liability for damage incurred as a result of improper packaging in an individual shipment.

VI. Manufacturer's Warranty

The manufacturer's warranty shall apply only in the event that installation, operation and maintenance have been carried out in accordance with the manufacturer's specifications contained in the assembly instructions and instructions for use.

- The warranty period shall commence from the date on which proof of purchase is provided and shall be limited, in principle, to 24 months.
- Warranty services shall be performed only if the proof of purchase relating to the equipment can be presented.
- Any and all warranty claims shall become void if modifications are made to the equipment without the manufacturer's express consent.
- Any warranty claim shall likewise become void in the case of defects that arise due to repairs or interventions made by unauthorized persons or due to improper use.
- In the case of warranty claims, the serial and article numbers must be indicated together with the designation and a meaningful description of the fault.
- This warranty shall cover defective equipment parts, with the exception of normal wear parts. Wear parts shall include, among other things, light sources, starters, gas or oil pressure dampers as well as acrylic glass panes, tubular heating elements and sauna heater stones.
- Only original replacement parts may be used within the warranty.
- Service visits by outside companies shall require a written order to be issued by our service department.
- The equipment in question shall be sent to our service department by the Ordering Party and at its expense.
- Electrical assembly and installation work, including in the event of service or replacement, shall be carried out at the Customer's expense and shall not be borne by the manufacturer.

Complaints in respect of our products shall be reported to the specialist trader responsible and shall be exclusively handled via the latter.

The manufacturers General Terms and Conditions of Business, as amended, shall apply in addition to the foregoing terms and conditions of service.

Русский

Содержание

Технические данные	30
Объем поставки.....	30
Общие указания	31
Общие указания техники безопасности	31
Монтаж устройства управления	32
Электрический монтаж	33
Установка системы инфракрасный излучатель	33
Монтаж датчика	34
Пример подключения.....	35
Управление	36
Настройка языка на индикаторе	36
Ввод в эксплуатацию	37
Освещение кабины	37
Включение инфракрасных излучателей	37
Выключение инфракрасных излучателей	37
Настройка времени нагрева	38
Настройка температуры воздуха в кабине	38
Индикация неисправностей	39
Адрес сервисного центра:	40
Гарантия.....	40
Общие условия обслуживания (ASB)	41

Технические данные

Напряжение сети:	230 В N AC 50 Гц
Защита:	1 x 16 А
Мощность:	макс. 3500 Ватт
Диапазон регулировки:	30 - 60° С
Характеристика регулировки:	цифровая двухточечная
регулировка Система зонда:	КТУ – сенсор
Ограничение времени нагрева:	1 - 99 минут
Температура окружающей среды:	от -20 до +40° С
Монтажные размеры ВхШ:	139 x 194 x 49 mm

Объем поставки

(изменения возможны)

В объем поставки управляющего устройства входят:

- Пластмассовый мешочек с 4 крепежными винтами 4 x 20 мм
- Плата чувствительного элемента печи с предохранителем высокой температуры, чувствительный элемент КТУ, корпус чувствительного элемента, два крепежных винта 3 x 25 мм и кабель чувствительного элемента с длиной около 3,0 м.

Уважаемый покупатель!

В рамках покупки инфракрасного управляющего устройства Вы приобрели высококачественный электронный прибор, сконструированный и изготовленный согласно нормам и стандартам обеспечения качества на последнем уровне техники.

Прочитайте внимательно указания в этом руководстве для того, чтобы Вы смогли быстро и просто ознакомиться с устройством.

Общие указания

Инфракрасное управляющее устройство предусматривается в серийном исполнении для напряжения 230 В 50 Гц, которое оснащено защитой в размере 16 А.

Монтаж и подключение оборудования сауны или других электрических рабочих устройств разрешается выполнять только специалисту авторизованной электротехнической организации, при этом должны соблюдаться предписания Союза немецких электротехников VDE 0100, часть 703/2006-2.

Пожалуйста, прочитайте внимательно руководство по монтажу и обслуживанию для того, чтобы Вы могли работать без проблем с Вашим инфракрасным управляющим устройством.

Общие указания техники безопасности

- Электрический монтаж может выполнять только авторизованный электротехник.
- Должны соблюдаться предписания Вашей организации энергоснабжения, а также предписания Союза немецких электротехников VDE (DIN VDE 0100).
- Внимание! Опасно для жизни: ни в коем случае не выполняйте сами ремонт и установку устройства. Крышку корпуса имеет право снимать только электротехник.
- Устройство можно использовать только для предусмотренной цели в качестве управляющего устройства для инфракрасного излучателя.
- При выполнении всех работ в области монтажа или ремонта установка должна быть выключена из сети по всем полюсам, т.е. при этом должны быть выключены предохранители и/или главный выключатель.
- Должны соблюдаться указания техники безопасности и монтажа изготовителя.
- Этот прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими и/или психическими способностями. А также с ограниченными способностями к восприятию. Также прибором не следует пользоваться людям не обладающим необходимым опытом и знаниями. Исключения допускаются в тех случаях, когда работа с прибором производится под наблюдением ответственного за безопасность, или дачи им чётких указаний по обслуживанию прибора.
- За детьми необходим постоянный присмотр, чтобы они не играли с прибором.

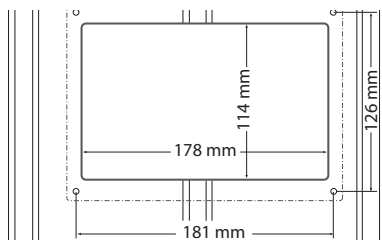
Монтаж устройства управления



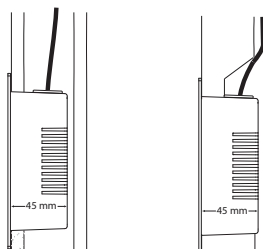
Устройство управления не должно устанавливаться внутри инфракрасной кабины.

- Устройство управления предварительно смонтировано (ArtNr. 94.4334) для подключения к электрической сети.
 - Устройство управления имеет следующие присоединительные провода:
 - сетевой провод со штекером, имеющим защитный контакт
 - присоединительный провод для инфракрасного излучателя
 - провод датчика (красный)
 - Соединительный провод, идущий к инфракрасному излучателю, оснащен штекерным устройством, которое в виде подводящего провода введено в распределительное основание. Оттуда имеется возможность выполнить 5 подключений для инфракрасного излучателя.
- Панель управления без соединительных кабелей (артикул 94.4388) поставится соответственно не в полностью собранном состоянии.
 - В комплект входит:
 - Кабель к датчику температуры (красный)
 - Не входит в комплект (необходимо приобрести и подключить на месте):
 - Шнур питания с сетевой вилкой
 - Соединительный кабель для подключения ИК нагревателей
 - Соединительный кабель для подключения освещения
 - При подключении нескольких ИК нагревателей их следует подключить через распределитель. К панели управления может подключаться только один кабель (выход).

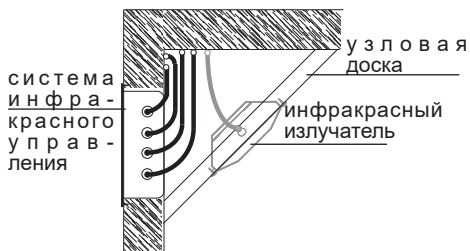
- Тем не менее, следите за тем, чтобы не была превышена максимальная мощность излучателя 3,5 кВт.
- Присоединительный провод для освещения кабины подсоединяется в кабине к системе освещения кабины (макс. 100 Вт).
- Прежде всего, изготовьте вырез в стене на наружной стороне кабины, лучше всего на уровне глаз рядом с дверью. Вырез должен иметь ширину 178 мм и высоту 114 мм. Монтажная глубина составляет 45 мм.



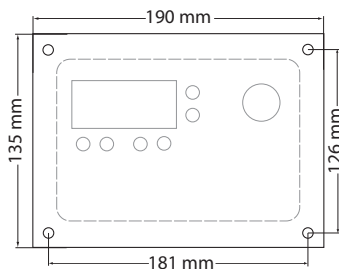
- Теперь проложите присоединительные провода в промежутке стенки кабины к потолку кабины.
- Если провода не могут быть проложены внутри стенки кабины, то их следует смонтировать внутри кабины.



- В этом случае целесообразно проложить кабели за узловой доской. Если в этой узловой доске должен быть установлен также инфракрасный излучатель, то его необходимо разместить под устройством управления.



- После этого вставьте нижнюю часть устройства в подготовленное прямоугольное отверстие.
- Кожух фиксируется на стенке кабины при помощи 4 крепежных винтов.



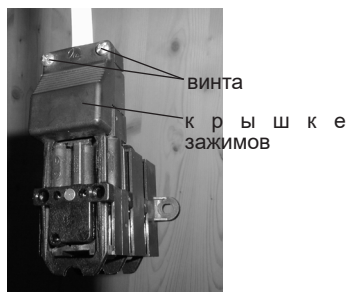
Электрический монтаж

⚠ Внимание! Электрический монтаж может выполнять только электротехник, имеющий на это право, с учетом предписаний местной организации энергоснабжения и предписаний Союза немецких электротехников.

⚠ Вследствие начального скачка потребления тока при включении следует использовать систему предохранителей 16 А с характеристикой не менее типа «К».


Установка системы инфракрасный излучатель

- Выполнить установку инфракрасного излучателя согласно руководству по монтажу.
- Пожалуйста, отвинтите оба винта на крышке зажимов с целью соединения кабеля от системы управления с распределительным блоком. Теперь введите штекер в распределительный блок и снова завинтите оба винта. Крышка производит фиксирование с помощью фиксирующей скобы и предотвращает за счет этого непреднамеренное размыкание соединения.





Для подключения панели управления Infrac Classic, поставляемой без соединительных кабелей (артикул 94.4388), должна применяться только кабельная разводка с жароустойчивостью не менее 90°C согласно приведенной ниже схеме электрических подключений.

-  Разрешается подключать только ИК-излучатели согласно DIN 60335 или пленочные ИК-нагреватели со встроенной защитой от перегрева (140°C).
- Необходимо соблюдать указания по безопасности и установке, данные производителем ИК-излучателей.

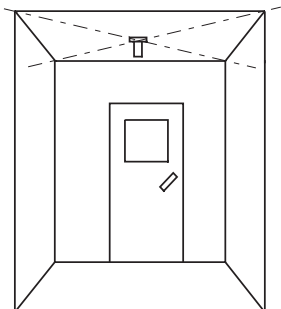
Установка системы освещения кабины

- Соединительный кабель должен быть проведен через просверленное до этого отверстие и подключен к светильнику
- Светильник кабины должен находиться как можно дальше от места установки инфракрасного излучателя, который не должен производить прямого излучения на светильник.

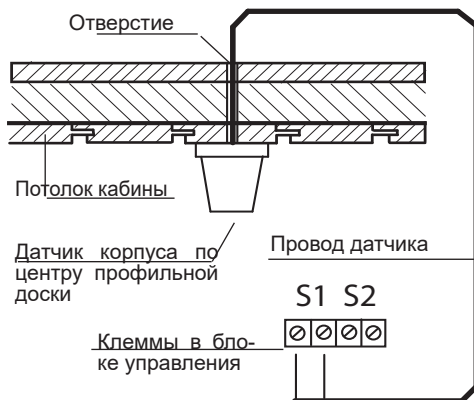
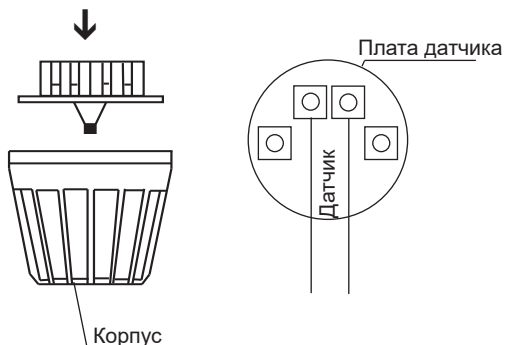


Монтаж датчика температуры помещения

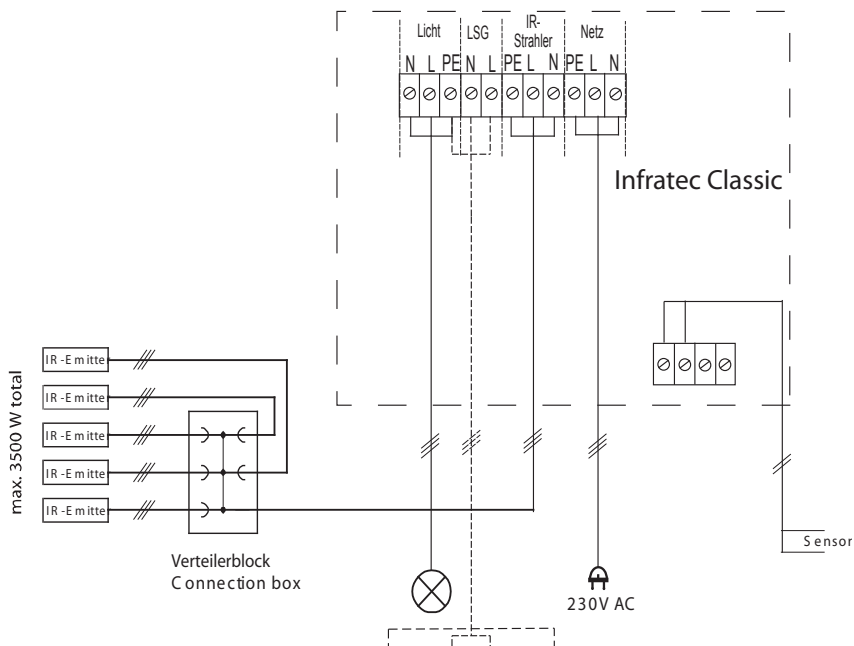
1. Датчик печи монтируется по центру потолка кабины.



2. Просверлите отверстие для кабельного ввода, предпочтительнее по центру профильной доски.
3. Проденьте проводку датчика через отверстие и подключите проводку датчика согласно приведенному ниже рисунку.



Пример подключения

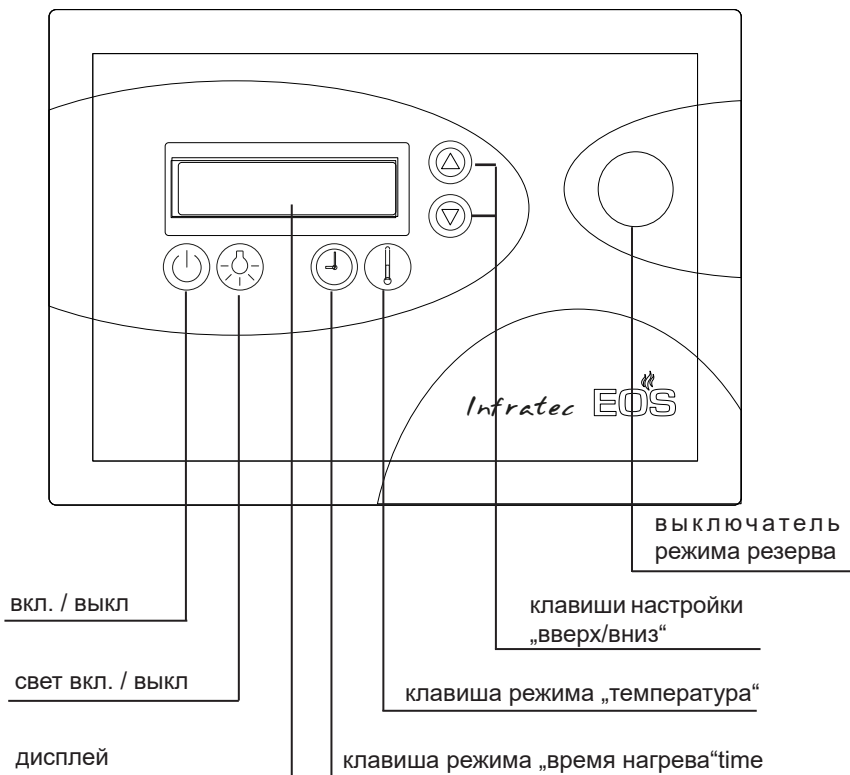


ВНИМАНИЕ!

Уважаемый покупатель!

Согласно действующим предписаниям для электрического монтажа управляющего устройства может выполнить только электротехник авторизированной электротехнической организации. По этой причине мы уже сейчас указываем на то, что в случае требований согласно гарантийным условиям Вы должны предъявить копию счета электротехнической организации, которая выполнила электрический монтаж.

Управление



Настройка языка на индикаторе

На заводе устройство настроено таким образом, что на дисплее появляется показание на немецком языке. Хотите, чтобы информация на индикаторе отображалась на английском языке? Вначале при помощи выключателя режима резерва выключите устройство. Одновременно удерживайте в нажатом положении клавиши режимов „время нагрева“ и „температура“, и посредством выключателя режима резерва снова включите устройство. Теперь информация на индикаторе будет отображаться на английском языке.

Для того чтобы снова вернуться в режим отображения информации на немецком языке, выполните соответствующие действия.

Ввод в эксплуатацию

Нажмите выключатель режима резерва.

На дисплее устройства появится краткое приветствие, и устройство переходит в режим резерва. На индикаторе будет отображаться текущее значение температуры воздуха в кабине.




Hello




ready T: 28°C

Освещение кабины

Посредством нажатия клавиши  происходит включение или выключение освещения кабины.

Включение инфракрасных излучателей

Посредством нажатия клавиши  происходит включение инфракрасных излучателей.




T: 35°C t :45:11

На дисплее отображается текущее значение температуры воздуха в кабине (T) и остаточное время нагрева (Z/t) в MM : SS.

Выключение инфракрасных излучателей


После окончания времени нагрева устройство автоматически отключает инфракрасные излучатели и переходит в режим резерва.



Если вы хотите раньше времени закончить пребывание в инфракрасной сауне, нажмите клавишу  Инфракрасные излучатели отключатся, и устройство перейдет в режим резерва.


Настройка времени нагрева

УС помощью устройства управления вы можете предварительно установить время нагрева в диапазоне 1-99 минут.

Вначале установите устройство в режим резерва.

Затем нажмите клавишу  -чтобы войти в режим настройки.

При помощи клавиш  и  выполните настройку нужного времени нагрева.


В заключение снова нажмите клавишу  - Новое значение сохраняется, и устройство возвращается обратно в режим резерва.



set time: 25 m

set time: 60 m

Настройка температуры воздуха в кабине

При помощи устройства управления вы можете предварительно установить температуру воздуха в кабине в диапазоне от 30° до 70° C.

Прежде всего, нажмите клавишу  -чтобы войти в режим настройки.

Теперь при помощи клавиш  и  выполните настройку нужной температуры.

set temp: 30°C

set temp: 45°C

В заключение снова нажмите клавишу

.

Индикация неисправностей

Если датчик неисправен, на дисплее появится информация, помещенная рядом. Поручите проверку устройства специалисту.

Ориентировочное значение = ок. 2 кОм при 20°C

Неполадка - температурный датчик

sensor error

Короткое замыкание - температурный датчик

sensor short error

Изготовитель:

EOS Saunatechnik GmbH
Schneiderstriesch 1
35759 Driedorf
Germany / Германия

Адрес сервисного центра в РФ:

ООО „ЕОС Премиум-СПА-Технологии“

108811, Москва, Киевское ш.,
БП«Румянцево» 928 г

Телефоны: +7 (495) 66 55
192, 8 800 1000 539

info@eos-sauna.ru
www.eos-sauna.ru

Пожалуйста, храните данный адрес вместе с руководством по монтажу.

Чтобы мы смогли быстро и компетентно ответить на ваши вопросы, указывайте данные, приведенные на фирменной табличке: обозначение типа, номер артикула и серийный номер.

Дата покупки:

Печать и подпись дилера:

Общие условия обслуживания (ASB)

I. Сфера действия

Настоящие условия обслуживания распространяются на оказание услуг, включая проверку и ремонт в рамках рекламаций, если в отдельных случаях не были достигнуты и оформлены в письменном виде иные договоренности. Все наши правовые отношения (в том числе последующие) регламентируются исключительно приведенными ниже условиями обслуживания. Мы не признаем взаимоисключающие условия заказчика, если только мы не согласились с ними в письменном виде. Настоящим отклоняются условия заказчика, приведенные в его Общих условиях заключения сделок или подтверждении заказа. Безоговорочное принятие подтверждений заказов или поставок не означает признание таких условий. Дополнительные соглашения и изменения должны быть оформлены в письменном виде.

II. Цены и условия оплаты

Заказчик несет следующие расходы, связанные с оказанием услуг:

- Демонтаж/монтаж, а также электрический (де) монтаж
- Транспортировка, почтовые расходы и упаковка
- Функциональная проверка и поиск неисправностей, вкл. расходы на проверку и ремонт

Выставление счета третьим лицам не осуществляется.

III. Обязательства / содействие заказчика

При оказании услуг заказчик обязан на безвозмездной основе оказывать производителю помощь.

В гарантийном случае заказчику на безвозмездной основе предоставляются запчасти, необходимые для проведения сервисных работ.

IV. Сервисное обслуживание, выполняемое сотрудником производителя оборудования

Необходимо предварительно оговорить случаи, когда сервисное обслуживание на месте должно осуществляться силами сотрудника от производителя оборудования. Все расходы на сервисное обслуживание, которые возникли не по вине производителя оборудования, после выполненных работ возлагаются на заказчика.

V. Гарантия

Гарантия предоставляется согласно действующим законодательным нормативам. Вся упаковка нашей продукции рассчитана на транспортировку на поддонах. Поэтому мы обращаем особое внимание

на то, что наша упаковка не предназначена для штучной отправки службами доставки. За ущерб, возникший во время доставки оборудования из-за его ненадлежащей упаковки, производитель ответственности не несет.

VI. Гарантия производителя

Мы берем на себя гарантию производителя только в том случае, если монтаж, эксплуатация и техобслуживание были произведены в соответствии с данными производителя, которые приведены в руководстве по монтажу и эксплуатации.

- Гарантийный срок начинается с даты, указанной в платежном документе, и ограничен 24 месяцами.
- Гарантийное обслуживание предоставляется только при наличии соответствующего платежного документа на прибор.
- При внесении изменений в прибор без письменного разрешения производителя любые заявки на гарантийное обслуживание не принимаются.
- Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за ремонта неуполномоченными лицами или из-за использования оборудования не по назначению.
- При подаче заявки на гарантийное обслуживание указывайте серийный номер, номер артикула и наименование прибора. Подробно описывайте неисправность.
- Настоящая гарантия покрывает возмещение убытков из-за неисправных деталей оборудования, кроме обычных изнашиваемых деталей. Изнашиваемыми деталями являются лампы, стартеры, газо- и маслonaполненные амортизаторы, а также акриловые стекла, трубчатые нагревательные элементы и камни для сауны.
- В период действия гарантии разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- При обслуживании, оказываемом сторонними фирмами, требуется выдача заказа нашего сервисного отдела в письменной форме.
- Отправка соответствующего оборудования в наш сервисный отдел осуществляется и оплачивается заказчиком.
- Электромонтаж и монтажные работы, в том числе в случае обслуживания и замены, осуществляются за счет заказчика и не оплачиваются производителем оборудования.

Рекламации на нашу продукцию предъявляются уполномоченному дилеру и обрабатываются исключительно им.

В дополнение к приведенным выше условиям обслуживания действуют Общие условия заключения сделок производителя оборудования в текущей редакции.

По состоянию на: 06/2015